

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 1 ЯНВАРЯ 1948 г.

Сэр,

По поручению правительства Индии, передаю Вам нижеследующее телеграфное сообщение :

Начало :

" 1. Согласно статье 35 Устава Организации Объединенных Наций, любой член Организации может довести до сведения Совета Безопасности о любой ситуации, могущей угрожать поддержанию международного мира и безопасности. Такая ситуация ныне существует между Индией и Пакистаном вследствие помощи, которую захватчики, состоящие из граждан Пакистана и племен с территорий, непосредственно примыкающих к Пакистану на северо-западе, получают от Пакистана на ведение операций против Джамму и Кашмира. Последние представляют собой государство, присоединившееся к доминиону Индии и являющиеся частью его. В дальнейшем в настоящем меморандуме объясняются обстоятельства, окружающие это присоединение, деятельность захватчиков, которая побудила правительство Индии предпринять против них военные действия, и помощь, которую нападающая сторона получила и продолжает получать от Пакистана. Правительство Индии просит Совет Безопасности потребовать от Пакистана немедленно прекратить оказание этой помощи, ибо она представляет собой акт агрессии против Индии. В случае,

если Пакистан не выполнит этого требования, правительства Индии может оказаться вынужденным, в целях самозащиты, перейти пакистанскую границу, чтобы начать военные действия против нападающих. Поэтому, вопрос этот носит характер крайней срочности и требует принятия немедленных мер Советом Безопасности, чтобы предупредить возможность нарушения международного мира.

2. Начиная с середины сентября 1947 г. правительство Индии начало получать сообщения об инфильтрации вооруженных лиц, производящих набеги в западной части провинции Джамму, входящей в состав государства Джамму и Кашмир; Джамму прилегает к Западному Пенджабу, который входит в состав доминиона Пакистан. Эти набеги причинили значительный ущерб в указанном районе и участники набегов захватили некоторую часть территории государства. 24 октября правительству Индии было донесено о крупном набеге из долины Кашмира в пограничную провинцию доминиона Пакистан. Около двух тысяч прекрасно вооруженных и снабженных людей появились в моторизованной колонне, перешли границу Джамму и Кашмира, разграбили город Музаффарабад и перерезали многих из его жителей и затем пошли дальше, по дороге вдоль долины Желум, в направлении на Сринагар, летнюю столицу Джамму и Кашмира. На своем пути, они разграбили и сожгли различные города и деревни и вырезали многих жителей. Кашмирские правительственные войска остановили этот набег близ Ури, города

находящегося на расстоянии около пятидесяти миль от Сринагара, но удержали/ нападающих лишь временно, так как захватчики обошли правительственные войска и подожгли железнодорожную станцию в Махоре, которая поставляет электричество на весь Кашмир.

3. На утро 26 октября существовало следующее положение: набег был приостановлен около города Барамула кашмирскими правительственными войсками и частью мирных жителей, которым было роздано оружие. За городом Барамула не имелось сколько-нибудь серьезных препятствий до самого Сринагара. Существовала опасность, что участники набеге немедленно достигнут Сринагара, уничтожая и вырезывая значительное число жителей, как индусов, так и мусульман. Правительственные войска находились на всей территории государства, но большая часть их стояла вдоль западной границы провинции Джамму. Они были разбиты на мелкие и разделенные друг от друга группы и были не в состоянии оказывать значительное сопротивление участникам набеге. Большинство должностных лиц государства покинуло находящийся под угрозой район и гражданское управление перестало функционировать. Единственно, что могло спасти Сринагар от участи, постигшей различные местности на пути участников набеге, это решимость населения Сринагара и всех других населенных пунктов защищаться несмотря на почти полное отсутствие оружия. К этому времени в Сринагаре было сосредоточено значительное число беженцев, индусов и сиков, покинувших Западный Пенджаб

вследствие гражданских беспорядков в этом районе. Без сомнения, эти беженцы были бы вырезаны в том случае, если бы участникам набега удалось достичь Сринагара.

4. Немедленно после начала набегов на территорию государства Джамму и Кашмир были сделаны неофициальные обращения к правительству Индии в целях получения его согласия на присоединение государства к доминиону Индии. (Здесь следует объяснить, что Джамму и Кашмир составляют государство, правитель которого, до передачи власти Соединенным Королевством индийскому и пакистанскому доминионам, имел договор с Британской Коронной, которая руководила его внешними сношениями и обеспечивала защиту. Действие договора прекратилось одновременно с передачей власти 15 августа 1947 г. и наряду с другими государствами Джамму и Кашмир получили право присоединиться к любому из этих двух доминионов).

5. События развивались весьма быстро и серьезная угроза повисла над долиной Кашмира. 26 октября правитель государства, Его Высочество махараджа сэр Гари Синг, срочно обратился к правительству Индии с просьбой о предоставлении военной помощи. Он также просил о предоставлении Джамму и Кашмиру права присоединиться к индийскому доминиону. Одновременно, правительство Индии также получило призыв о помощи от самой крупной общественной организации в Кашмире, Национальной Конференции, возглавляемой Шейхом Магометом Абдулла. Кроме того, Конференция энергично поддержала просьбу

о предоставлении государству права присоединиться к индийскому доминиону. Таким образом, в предварительные переговоры с правительством Индии вступили не только официальные представители государства, но также, от имени кашмирского народа, его представители в целях получения военной помощи и права присоединиться к индийскому государству.

6. Серьезная угроза жизни и имуществу ни в чем не повинных людей в долине Кашмира, а также безопасности государства Джамму и Кашмир возникла в результате проникновения участников набега в эту долину и индийскому правительству предстояло принять ^{решение} немедленное / в отношении обеих полученных им просьб. В виду чрезвычайных обстоятельств, было крайне важно, чтобы ответственность по защите государства Джамму и Кашмир взяло на себя правительство, способное выполнять такую задачу. Однаю, чтобы избежать возможных упреков в том, что Индия воспользовалась в своих собственных политических интересах непосредственной опасностью, грозящей государству, правительство Индии заявило с полной ясностью, что как только территория государства будет очищена от захватчика и нормальные условия восстановлены, население Джамму и Кашмира будет иметь право свободно решить свою судьбу путем общепризнанного демократического метода плебисцита или референдума могущих состояться под международным наблюдением для того, чтобы обеспечить полную беспристрастность.

7. Правительство Индии считало своей обязанностью отозваться на призыв о военной помощи потому что:

1. оно не может допустить, чтобы соседнее и дружественное государство было вынуждено насильственно определять порядок ведения своих внутренних дел или внешних сношений;

2. присоединение к индийскому доминиону государства Джамму и Кашмир по существу делало Индию ответственной за защиту этого государства.

8. В результате вмешательства правительства Индии, город Сринагар был спасен. Участники набега были оттеснены от Барамула к Ури и до сих пор сдерживаются там индийскими войсками. В этом районе против войск доминиона находится почти 19.000 участников набега. Со времени начала действий в долине Кашмира давление участников набега на западной и юго-западной границе Джамму и Кашмира усилилось. Точных цифровых данных не имеется. Однако, по имеющимся сведениям, в действиях против этой части государства принимает участие почти 15.000 человек. В некоторых районах правительственные войска осаждены. Продолжаются набеги на территорию Джамму и Кашмира, влекущие за собой убийства, поджоги, грабежи и увод женщин. Добычу собирают и переправляют в районы, занимаемые различными племенами, и она служит приманкой для дальнейшего набора жителей для участия в набегах. Кроме активных участников в набегах, примерно 100.000 человек, принадлежащих или не принадлежащих к различным племенам, были набраны в различных пунктах в районе Западного Пенджаба, пограничном с государством Джамму и Кашмир; многие из них получают военное обучение под руководством пакистанских граждан, включая офицеров пакистанской армии. Они нашли себе приют на территории Пакистана; их кормят, одевают, вооружают и вообще

снабжают и перевозят на территорию Джамму и Кашмира при непосредственном или косвенном участии пакистанских властей, военных или гражданских.

9. Как уже указывалось, участники набега, проникшие в октябре месяце в долину Кашмира, пришли главным образом из района северо-западного Пакистана, населенного различными племенами, и прошли через территорию Пакистана для того, чтобы проникнуть в Кашмир. Фактически, набеги вдоль юго-западной границы государства, предшествовавшие захвату самой долины, производились из Пакистана и во время этих набегов выяснилось, что участие в них принимали граждане Пакистана. Прохождение через территорию Пакистана и использование этой территории в качестве базы для операций против Джамму и Кашмира продолжается и до сих пор. Совсем недавно военные действия на западной и юго-западной границе государства усилились и в числе нападающих находятся граждане Пакистана и люди, принадлежащие к различным племенам. Захватчики вооружены современными видами оружия, включая минометы и пулеметы среднего калибра, носят форму солдат регулярной армии и в недавних стычках сражались в нормальных боевых порядках, пользуясь тактикой современной войны. Портативные радиоспидараты имеют широкое применение и даже были использованы мины образца V. Перевозка участников набегов моторизована. Не существует сомнения в том, что их обучают офицеры пакистанской армии, которые также и командуют ими до некоторой степени. Их продовольствие и прочее снабжение прибывают из Пакистана.

10. Эти факты приводят к следующим неоспоримым заключениям:

- а., участникам набегов разрешается проходить через территорию Пакистана;
- б. им разрешается пользоваться пакистанской территорией в качестве баз для операций;
- с. в их числе находятся граждане Пакистана;
- д. они получают значительную часть военного снаряжения, транспортных средств и запасов (включая бензин) от Пакистана; и
- е. офицеры пакистанской армии их обучают, руководят ими и вообще оказывают всяческую помощь.

Кроме Пакистана нет другого источника, из которого они могли бы получать столь значительные количества современного военного снаряжения, или инструкторов и руководителей. Неоднократно правительство Индии предлагало пакистанскому правительству прекратить снабжение участников набегов, представляющее собой акт агрессии и враждебности в отношении Индии. Однако, такие предложения остались без ответа. В последний раз правительство обратилось с подобной просьбой 22 декабря, когда премьер-министр Индии лично передал премьер-министру Пакистана письмо, в котором вкратце перечислялись все виды помощи, оказываемой Пакистаном участникам набегов, и в котором пакистанскому правительству предлагалось немедленно прекратить такую помощь; до сих пор ответа на это письмо не получено несмотря на телеграфное напоминание, посланное 26 декабря.

11. Из вышеизложенного явствует, что пакистанское правительство не намерено прекращать помощи материалами и людьми, которую участники набегов получают из Пакистана от пакистанских граждан, включая представителей пакистанского правительства, военных и гражданских. Такая позиция не только не может считаться нейтральной, но представляет собой активную агрессию против Индии, в состав которой входит государство Джамму и Кашмир.

12. Индийское правительство прибегало к различным методам убеждения и проявило много терпения в своем стремлении добиться изменения Пакистаном занятой им позиции. Оно потерпело, однако, неудачу и в том положении, в котором оно находится, индийское правительство по-прежнему встречает затруднения в деле защиты государства Джамму и Кашмир; принимаемым им мерам к изгнанию захватчиков с территории этого государства значительно препятствует та поддержка, которую участники набегов получают от Пакистана. Захватчики все еще находятся на территории Джамму и Кашмира и жители этого государства рискуют испытать на себе все ужасы, на которые только способен столь варварски жестокий враг. Для всей остальной Индии представляет собой угрозу присутствие большого числа захватчиков в тех районах Пакистана, которые примыкают к территории Индии в тех ее частях, которые не соприкасаются с Джамму и Кашмиром. Беспредельное продолжение наблюдаемых в настоящее время военных действий удлиняет страдания жителей Джамму и Кашмира, истощает ресурсы Индии и представляет собой постоянную угрозу миру между Индией и Пакистаном. Поэтому, для индийского правительства

не остается никакого другого выхода, как предпринять более решительные военные действия с целью изгнания из Джамму и Кашмира захватчиков.

13. для наиболее быстрого выполнения задачи, имеющей целью очищение от захватчиков индийской территории, индийские войска будут вынуждены вступить на территорию Пакистана. Другой целью такой операции будет помешать возобновлению нападений. Это единственный способ, которым захватчик будет лишен возможности пользоваться базами и будет отрезан от источников снабжения и подкреплений в Пакистане. Помощь, получаемая захватчиками из Пакистана, представляет собой акт агрессии против Индии и поэтому по международному праву, правительство Индии имеет право отправить свои вооруженные силы через пакистанскую территорию для более действительной борьбы с захватчиками. В виду того, однако, что подобные действия могут повлечь за собой вооруженное столкновение с Пакистаном, правительство Индии, всегда стремящееся действовать в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций, желает довести до сведения Совета Безопасности об этой ситуации, согласно статье 35 Устава. Правительство Индии считает, что оно имеет все основания просить Совет Безопасности предложить правительству Пакистана:

1. Лишить возможности представителей пакистанского правительства, военных или гражданских, принимать участие в захвате государства Джамму и Кашмир или оказывать ему содействие;
2. потребовать от всех прочих граждан Пакистана прекращения с их стороны какого-либо участия

в военных действиях на территории государства
Джамму и Кашмир;

3. лишить захватчиков а) доступа на свою территорию, или возможности пользоваться этой территорией, в их операциях против Кашмира, б) военного и всякого другого снабжения, с) всех других видов помощи, способных продлить происходящую в настоящее время борьбу.

14. Индийское правительство подчеркивает крайнюю нужду в принятии Советом Безопасности немедленных мер по вопросу о просьбе, представленной этим правительством. Оно считает нужным добавить, что за последние дни военные действия в захваченных районах развивались настолько стремительно, что в целях самообороны индийское правительство вынуждено оставить за собой свободу принятия, в случае необходимости, всех военных мер, которых, по его мнению, положение может потребовать.

15. Индийское правительство глубоко сожалеет о том, что столь острый кризис возник в его отношениях с Пакистаном. Пакистан является не только соседом, но, несмотря на недавнее разделение, его связывают с Индией многочисленные узы и многочисленные общие интересы. Индия не питает более искреннего желания, чем желание жить в тесной и длительной дружбе с соседним государством. Мир отвечает интересам обоих государств и конечно он также в интересах всего мира. В своем

обращении к Совету Безопасности индийское правительство руководствуется искренней надеждой, что, благодаря быстрым действиям Совета, мир не будет нарушен.

16. Текст настоящего обращения к Совету Безопасности передается по телеграфу правительству Пакистана".Конец.

Остаюсь, сэр,

Ваш покорный слуга

(П.П.Пиллай)

Представитель Индии в

Организации Объединенных Наций
